

日本とアメリカの贈り物をする習慣

Japanese and American Gift Giving Customs

Isadora Krsek

カーセック・イザドラ

Intermediate Japanese II

82-272

私のトピックは、贈り物をする習慣で、私はアメリカ出身だから、日本とアメリカの贈り物をする習慣を比較する。このトピックを選んだ理由は、日本の贈り物をする習慣がアメリカの贈り物をする習慣ととても違って、なんで違っているかがよくわかると思うからだ。贈り物をする習慣については、IJE教科書の読み物や会話で勉強し、授業中にグループでディスカッションした。または、スピーキングアシスタントの諸石さんに、日本の贈り物をする習慣について質問して教えていただいた。

日本では、ちょっと厳しい贈り物の習慣がある。まず、贈り物をあげたり、もらったりする時に、大切なアクションをしなければならない。例えば、両手で受け取ったり、あげたりしなくてはいけない。そして訪問の初めに贈り物をぜんぜんあげない。日本人の意見では、これは本当に無礼と思うそうだ。向こうはそうそうを感じるそうだ。だから、訪問の終わりに贈り物をあげてはいけません。そして自分は贈り物をもらう時に、二つから三つまで贈り物を体よく断ってはいけないそうだ。次に、日本では贈り物を選抜する時に、気をつけている。ある種のものはだめだから。例えば、白い花は全然あげない。白い花はそうしきの花だから。そして、病院で病人に時計をあげるのはいけない。最後に、日本では特別の贈り物の季節があるそうだ。お歳暮とお中元は大事な季節だそうだ、贈り物をあげなくてはいけないそうだ。お歳暮は年末に、贈り物をあげるんだ理由は、負い目を表することそうだ。そして、お中元は年の中に、お礼を述べるそうだ。いつも、贈り物をもらえる時、恩返しをしなくてはいけないと思う。恩返しをしないことはとても無礼だそうだ。

アメリカでは、贈り物をする習慣は日本ほど厳しくないと思う。まず、アメリカでは贈り物をあげたり、もらったりする時に、大切なアクションがないと思う。私の知る限り、贈り

物をもらう時に抱くだけでいいと思う。次にアメリカでは時々贈り物を選抜する時に、気をつけていると思う。でも、よく気をつけていない。アメリカはとても多様な人々がいるから、人によって違うと思う。例えば、太っている人にプレゼントをあげる時に、ダンベルをあげるのは良くないと思う。ちょっとがさつだと思う。そして、アメリカ人じゃない人に贈り物をあげる時に、この人の国の贈り物をする習慣を習って、この国の贈り物の習慣をする。面白そうだ。最後にアメリカには、特別の贈り物をする季節がない。アメリカには、贈り物をする休暇だけある。クリスマスやバレンタインの日やイースターや誕生日など、贈り物の休暇がある。日本が、アメリカよりもっと厳しいと思う。

先ごろにモロイシさんと日本人のゲストといっしょに日本の贈り物をする習慣について話し合った。私は、私の質問に対する日本人の意見を聞きたかった。まず、私の質問は「日本では、贈り物をすることはどうしてとても大事ですか。」だった。日本人のゲストの答えは同じだった。説明は、日本では人間の情はとても大事だから、ねぎらいの気持ちを述べることは本当に大切だ。そして贈り物をすることは伝統的なありがたい仕草そう。日本人と同じく、モロイシさんの意見では、日本では贈り物をするのが人気のある理由は、贈り物をすることは通常伝統だからだそう。次の質問は、「日本の贈り物をする習慣とアメリカの贈り物をする習慣がとても違います。どうして違いますか。」だった。日本人のゲストの意見は日本では贈り物をするのは人脈作りの方法だ。アメリカの文化と価値観は違うから、日本がアメリカと違う。モロイシさんの答えも同じだそう。次に、「日本では、うちの人と外に人がいて、どちらに贈り物を上げることがもっと大事だと思いますか。」の質問をした。日本人のゲストの意見がモロイシさんの意見とちょっと違う。日本人のゲストの意見では、たしかにどちらも大事と思う。でも、外の人にプレゼントをあげる時に、このプレゼントはとても綺麗な包装がぜんぜんない。日本人のゲストと違い、モロイシさんの答えは「もちろん外の方がもっと大

事だ。いいの交わりをなすことは本当に大事ですから。そして、うちの人は親しいから、贈り物をしなくてもいいです。」と言った。最後の質問は「贈り物を買う時に、いくらが高すぎますか。いくらが安すぎますか。」だった。みんなの答えは同じだ。シチュエーションによって違う。例えば、お菓子を買う時に、¥1671 (\$ 15) ぐらい費やしてもいいそうだ。

贈り物の最高のかかきは¥3342 (\$ 30) ぐらいです。

私の意見では、アメリカが日本より、もっともっと多様な人々がいるから、日本とアメリカの贈り物をする習慣はとても違う。そして、日本では、アメリカではより、人様のことをもっと考えると思います。例えばアメリカ人の意見では、恩返しをしなくてもいいです。でも日本では恩返しをしなくてははいけません。日本では報恩をすることが大事そうです。いったいにアメリカでは、いい友達と家族が、よく知らない人より、もっと大事だと思います。たいていアメリカではよく知る人だけ恩返しをしなくてははいけませんと思います。日本では、人の義理がとても深いそうです。あのよく知らない人とよく知る人はどちらも大事そうです。いったいに日本では、人様の感情がいつも一番大事なことそうです。そして、日本の贈り物をするの習慣では、このアイデアは明らかだと思います。例えば、日本人の学生を旅行した後で、クラスメートに銘々自分のお土産をあげなくてははいけません。いったいにアメリカでは、自分と家族とよく知る友達の感情が一番大事なことと思います。そして、アメリカの贈り物をするの習慣では、このアイデアは明らかだと思います。例えば、アメリカ人の学生を旅行した後で、クラスメートにお土産をあげなくてもいいです。いい友達だけお土産をあげる方がいいです。結論として、日本とアメリカはとても違う文化の歴史があるから、日本とアメリカの習慣も違うと考える。